

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА



Факультет іноземних мов
Кафедра німецької філології

Силабус навчальної дисципліни
МІЖНАРОДНІ ІСПИТИ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ GOETHE-ZERTIFIKAT

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма «Німецька мова і література, англійська мова,
переклад»

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – німецька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “30 ”серпня 2023 р.

м. Івано-Франківськ – 2023

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Міжнародні іспити з німецької мови Goethe-Zertifikat
Викладач	Липка Світлана Іванівна
Контактний телефон викладача	+380 968146058
E-mail викладача	svitiana.lypka@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний/заочний
Обсяг дисципліни	6 кредитів ЄКТС; 180 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	Середа 15:00, ауд. 224
2. Анотація до навчальної дисципліни	
<p>Предметом вивчення навчальної дисципліни є розгляд міжнародних іспитів з німецької мови, які відповідають рівням володіння іноземною мовою відповідно до керівного документа Ради Європи «Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання», що використовується в Європейському Союзі. Дисципліна покликана поглибити методичну підготовку та підвищити фахову майстерність майбутніх філологів та учителів. Курс ознайомить студентів з основними теоретичними та практичними принципами підготовки до іспитів, сприятиме критичному осмисленню системи підготовки та контролю іншомовної комунікативної компетентності. Це надасть змогу майбутнім фахівцям не тільки самим підготуватися та скласти іспити і отримати мовні сертифікати міжнародного зразка, а й готувати цілі групи учнів чи шкільні класи до незалежного оцінювання за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти.</p> <p>Теоретична частина програмового матеріалу базується на основних положеннях керівного документа «Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання». Практична частина передбачає ретельний аналіз усіх етапів іспитів, виведення логічних узагальнень щодо стратегій підготовки до екзаменів, а також симуляцію іспитів Goethe-Zertifikat (від рівнів A1 до C1).</p>	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
<p>Метою курсу є забезпечити студентів загальними знаннями про види та програмове наповнення міжнародних іспитів з німецької мови та детально ознайомити із іспитами Goethe-Institut. Основними цілями вивчення дисципліни є: забезпечення студентів теоретичними знаннями про ЗЄР й практичними навичками підготовки до складання іспитів для отримання мовних сертифікатів міжнародного зразка та Goethe-Zertifikat; формування у здобувачів освіти практичних вмінь для подальшого застосування в професійній діяльності викладача/вчителя німецької мови. Завданням дисципліни є надання студентам базових знань та набуття загальних умінь, які, відповідно до ЗЄР, поділяють на знання, уміння та екзистенціальні уміння з особливими уміннями: мовними, соціолінгвістичними та прагматичними.</p>	
4. Програмні компетентності	
<p>Інтегральна компетентність: Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Загальні компетентності</p> <ul style="list-style-type: none"> • Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. • Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. • Здатність працювати в команді та автономно. • Здатність спілкуватися іноземною мовою. • Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. • Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. • Здатність генерувати нові ідеї (креативність). <p>Фахові компетентності</p>	

- Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів німецької та англійської мов для досягнення запланованого прагматичного результату.

5. Програмні результати навчання

- Впевнено володіти державною та німецькою мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування, презентувати результати досліджень державною та німецькою мовами.
- Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній науці.
- Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- Дотримуватися правил академічної доброчесності.

6. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
Практичні заняття	60
Самостійна робота	120

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
1, 2	035 Філологія	1	В

Тематика навчальної дисципліни

Тема, план	кількість год.	
	заняття	сам. роб.
Thema 1: Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen in seinem politischen und bildungspolitischen Kontext.	2	4
Thema 2: Der Ansatz des Referenzrahmens.	2	4
Thema 3: Gemeinsame Referenzniveaus.	4	8
Thema 4: Sprachverwendung, Sprachverwendende und Sprachenlernende.	2	4
Thema 5: Sprachprüfungen in Deutsch als Fremdsprache und Zertifikate im Überblick.	4	8
Thema 6: Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts. Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1. Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch.	6	12
Thema 7: Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts. Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2. Goethe-Zertifikat A2.	6	12

Thema 8: Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts. Das Goethe-Zertifikat B1.	6	12
Thema 9: Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts. Das Goethe-Zertifikat B2.	6	12
Thema 10: Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts. Das Goethe-Zertifikat C1.	6	12
Thema 11: Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts. Das Goethe-Zertifikat C2.	6	12
Тема 12. Test Deutsch als Fremdsprache (DaF).	10	20
	ЗАГ.:	60
7. Система оцінювання навчальної дисципліни		
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	<p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті: Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу У Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника та Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. Допуск до заліку становить максимум 50 балів, бал за складання заліку (підсумковий контроль) становить максимум 50 балів.</p> <p>Система контролю знань студентів здійснюється через:</p> <ul style="list-style-type: none"> • поточний контроль – (1) усне опитування на практичних заняттях, (2) перевірку виконання студентами самостійної роботи, що мають на меті перевірити рівень теоретичних знань з курсу та практичних навичок студентів; (3) симуляцію іспитів у режимі онлайн. • підсумковий контроль: 1. підсумкова контрольна робота; 2. виконання індивідуального завдання: аналіз різних варіантів тестів до розглянутих іспитів; написання зразків текстів для усних та письмових частин екзаменів. <p style="text-align: center;">Розподіл балів за семестр: Аудиторна робота – 50 балів; Підсумковий контроль – 40 балів, Підсумкова контрольна робота – 10 балів.</p>	
Вимоги до письмових робіт	<p>Студент має виконати по 3 усних та 3 письмових завдання (написаних від руки) до кожного рівня іспитів Goethe-Zertifikat (A1 – C1), визначених у моделях та зразках завдань до іспитів, розміщених на сайті Goethe-Institut (https://www.goethe.de/ins/ua/uk/spr/prf/gzsd1.cfm), та здавати їх на перевірку викладачу (аудіо файл; Word.doc) протягом семестру, не пізніше, ніж за один тиждень до заліку.</p> <p>Підсумкова контрольна робота (5 питань) оцінюється у максимум 10 балів (по 2 бали за кожну відповідь), мінімум 3 бали; має формат письмових відповідей (від руки на листі паперу) на визначені питання програмового теоретичного матеріалу:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Was ist der Gemeinsame europäische Referenzrahmen? 2. Welchem Ziel dient der Gemeinsame europäische Referenzrahmen? 3. Nennen Sie drei grundlegende Prinzipien, auf denen die Kohärenz und Kontinuität der Arbeit des Europarats basiert. 	

	<ol style="list-style-type: none"> 4. Welche Schritte gehören zu den allgemeinen Maßnahmen, die im <i>Anhang zu R (82) 18</i> niedergelegt sind? 5. Warum brauchen wir einen Gemeinsamen Referenzrahmen? 6. Für welche Zwecke ist der Referenzrahmen gedacht? 7. Wie können Lernprogramme und Zertifikate sein? 8. Welchen Kriterien muss der Referenzrahmen genügen? 9. Wie sollte der <i>Referenzrahmen</i> sein? 10. Auf welche Weise kann man jede Art von <i>Sprachverwendung</i> und den <i>Erwerb einer Sprache</i> beschreiben (Sprachverwendung, mKompetenzen, Allgemeine Kompetenzen, Kommunikative Sprachkompetenzen, Kontext, Sprachliche Aktivitäten, Sprachprozesse, Text, Domäne, Strategie, (Kommunikative) Aufgabe)? 11. Was gehört zu den <i>Allgemeinen Kompetenzen</i>? 12. Aus welchen Komponenten besteht <i>Kommunikative Sprachkompetenz</i> ? 13. <i>In welchen kommunikativen Sprachaktivitäten</i> wird die kommunikative Sprachkompetenz eines Lernenden oder Sprachverwendenden aktiviert? 14. <i>Nennen Sie die wichtigsten</i> (in Hinblick auf das Sprachenlernen) <i>Lebensbereiche</i> (Domänen). 15. Was sind <i>Gemeinsame Referenzniveaus</i> der Sprachkompetenz? 16. Nennen Sie die wichtigsten Kriterien für Deskriptoren der Referenzniveaus. 17. Beschreiben Sie die klassische Aufteilung des Sprachenlernbereichs. 18. Nennen Sie die wichtigsten Kategorien der Sprachverwendung auf jedem der sechs Niveaus. 19. Nennen Sie alle <i>qualitativen Aspekte des Sprachgebrauchs</i>, die bei der <i>mündlichen Kommunikation</i> beurteilt werden. 20. Sprachkompetenzniveaus und Benotungssysteme. 21. Nennen Sie alle wichtigsten Themen der Kommunikation. 22. Was gehört zu den Interaktiven Aktivitäten und Strategien? 23. Mündliche und schriftliche Interaktion.
<p>Практичні заняття</p>	<p>Оцінюється відвідуваність усіх 30 занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Окремо виставляються оцінки за симуляцію кожного рівня іспиту – максимум 100 балів, мінімум – 60. Сума балів, отриманих студентом за практичні заняття, розраховується шляхом додавання балів, отриманих на практичних заняттях з ваговим коефіцієнтом 5. Максимальна кількість 50 балів розраховується як середнє арифметичне усіх практичних занять з ваговим коефіцієнтом 5.</p>
<p>Умови допуску до підсумкового контролю</p>	<p>Студент допускається до підсумкового контролю (заліку) за умови отримання не менше 25 балів, максимум 50 балів, за аудиторну та самостійну роботу. Студент, який не набрав 25 балів, до заліку за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання заліку за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань).</p>
<p>Підсумковий контроль</p>	<p>Форма контролю – залік; форма здачі – письмова. Підсумковий контроль складається з двох частин: 1. підсумкова контрольна робота (5 питань) оцінюється у максимум 10 балів (по 2 бали за кожну відповідь), мінімум 3 бали; має формат письмових відповідей (від руки на листі паперу) на визначені питання програмового теоретичного матеріалу. 2. індивідуальне завдання, яке передбачає: 1) письмове виконання та аналіз з коментарем (написаних від руки) різних варіантів тестів кожного рівня розглянутих іспитів до частин «Hören» та «Lesen»; 2) написання 3 усних та 3 письмових завдань (написаних від руки) до кожного рівня іспитів Goethe-Zertifikat (A1 – C1). Індивідуальне завдання оцінюється максимум у 40 балів - по 10 балів за кожен вид роботи (слухання, читання, письмо, говоріння), мінімум – у 22 бали.</p>

8. Політика навчальної дисципліни

Вибір навчальної дисципліни відбувається на основі [Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника права на вільний вибір освітніх компонент](#).

Курс читається німецькою мовою.

Письмові роботи: Здобувач освіти зобов'язаний добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю, повинен виконувати усі усні та письмові завдання до кожного рівня іспитів Goethe-Zertifikat (A1 – C1) і здавати їх на перевірку викладачу у встановлений строк.

Відвідування занять: Студент повинен вчасно приходити на заняття. Викладач може не допустити студента до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної причини. У випадку пропуску 10 чи більше практичних занять без поважної причини, студент може бути не допущений до підсумкового контролю (заліку), або його/її підсумкова оцінка буде знижена. Студент має брати активну участь у практичних заняттях. Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення питань на заняттях. Студент на свій вибір має підготувати один виступ/реферат/презентацію з матеріалу, що виноситься на самостійне вивчення. Студент може перескласти будь-яку тему практичного заняття. Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студенту за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань, підсумкову контрольну роботу, самостійну роботу та бали, отримані за виконання письмового контролю. Допуск до заліку передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 50 балів, мінімум 25 балів). При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях, активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття, що передбачено [Положенням про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#).

Студенти, котрі навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують частину теоретичного та практичного матеріалу самостійно з обов'язковим виконанням письмових та усних завдань відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються [Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#).

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, результати складання іспитів Goethe-Zertifikat чи інших міжнародних іспитів з німецької мови) регламентується [Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#).

Відвідування занять: При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях, пропуски та спізнення без поважної причини, що передбачено [Положенням про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#). Студенти мають можливість відпрацювати заняття, які було пропущено з поважних причин, а також отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі.

На консультаціях викладача студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять та при виконанні індивідуальних письмових робіт.

Академічна доброчесність: Списування та плагіат, а також користування мобільним телефоном,

планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, виконання письмового завдання чи тестування є недопустимими та призводять до незарахування результатів чи нескладання тестування відповідно до [Положення про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника](#).

Повторне вивчення дисципліни: Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляє на проходження курсу вдруге відповідно до [Положення про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін \(кредитів ECTS\) в умовах ECTS](#) або відраховується з навчального закладу.

Наприкінці курсу студенти мають можливість надати відгуки та пропозиції щодо якості викладання дисципліни на сайті <https://d-learn.pnu.edu.ua>

9. Рекомендована література

1. Fit für den TestDaF.Tipps und Übungen. Jörg-Matthias Roche (Hg.), Max Hueber Verlag, Ismaning 2005 Trainingsbuch, 192 Seiten mit 2 Audio-CDs und Lösungsheft, ISBN 978-3-19-001699-0.
2. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. John Trim, Brian North und Daniel Coste in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils. Übersetzung: Jürgen Quetz in Zusammenarbeit mit Raimund Schieß und Ulrike Skörries Günther Schneider (Übersetzung der Skalen). Umschlag: Andrea Pfeifer. Redaktion: Marion Butz. 2000 Europarat, Straßburg: für die englisch- und französischsprachige Fassung. 2001 Langenscheidt KG, Berlin München. ISBN 3-468-49469-6.
3. Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1. Übungssatz 02. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A1_fit/fit1_uebungssatz_02.pdf.
4. Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1. Übungssatz 01. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A1_sd1/sd_1_uebungssatz01.pdf.
5. Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1. Übungssatz 02. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A1_sd1/sd_1_uebungssatz02.pdf.
6. Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2. Übungssatz 01. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу:
https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A2_fit/A2_Uebungssatz_Jugendliche.pdf.
7. Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2. Übungssatz 01. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу:
https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A2/A2_Uebungssatz_Erwachsene.pdf.
8. goethe-zertifikat B1. Übungssatz Erwachsene. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/B1/B1_Uebungssatz_Erwachsene.pdf.
9. Goethe-Zertifikat B2 (modular). Deutschprüfung für Jugendliche und Erwachsene. Modellsatz Erwachsene. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/B2/b2_modellsatz_erwachsene.pdf
10. Goethe-Zertifikat C1. Modellsatz. Materialien zur Prüfung Goethe-Zertifikat C1. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/C1/c1_modellsatz.pdf.
11. Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom (GDS). Modellsatz. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/C2/c2_modellsatz.pdf.
12. Mit Erfolg zum Test DaF. Ksenija Fazlic-Walter und Wolfgang Wegner, Ernst Klett Verlag, Stuttgart 2009 Übungs- und Testbuch + 2 Audio-CDs, 180 Seiten,ISBN 978-3-12-675785-0.
13. Prüfungstraining Test DaF. Carola Heine und Elisabeth Lazarou, Cornelsen, Berlin 2008. Übungsbuch, 128 Seiten mit 2 Audio-CDs und Einleger mit Transkripten und Lösungen, ISBN 978-3-06-020311-3.
14. Test DaF-Training 2015. Vorbereitung auf den Test Deutsch als Fremdsprache. Klaus Lodewick,

Fabouda Verlag, Göttingen 2010 Text- und Übungsbuch, 140 Seiten, inkl. 2 Audio CDs, ISBN 978-3-930861-60-6 27 Folien, ISBN 978-3-930861-61-3.

15. TestDaF – Oberstufenkurs mit Prüfungsvorbereitung. Klaus-Markus Katthagen und Stefan Glienicke, Max Hueber Verlag, Ismaning 2002 Lehrwerk, 144 Seiten, ISBN 978-3-19-021700-7.

16. Trainingsbuch für TestDaF. M. Antonova, R. Ivanova, E. Lazarou und S. Murdsheva, Lettera-Verlag, Plovdiv 2003 Trainingsbuch mit 3 Audiokassetten, ISBN 954-516-399-2 (zu bestellen über lettera@plovdiv.techno-link.com oder office@lettera.bg. Website: www.lettera.bg).

Викладач

Світлана ЛИПКА